

# HARVEST

## AND

# CHOP

## AT THE

# SAME TIME

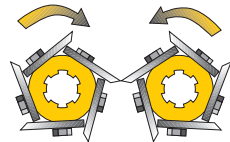
EU market



USA market



Stalk rolls with **5** knives



**+25%**  
Stalk precut

# CRESSONI

ENGINEERING A.M.

## FOLDING AND FIX CORN HEADS

TESTATE MAIS • CUEILLEURS À MAÏS • MAISPFLÜCKER • CABEZALES MAÍZ



**IT** GIGAN ALUX è la testata mais che accomuna i vantaggi della leggerezza e robustezza dell'alluminio temprato con l'obiettivo di una contemporanea raccolta e trinciatura del mais (se richiesta).

**USA** GIGAN ALUX is the corn head that unites the advantages of light and tough tempered aluminium with the objective of simultaneous corn harvesting and chopping (if required).

**FR** GIGAN ALUX est le cueilleur mais qui réunit les avantages de la légèreté et de la robustesse de l'aluminium.

**DE** GIGAN ALUX ist ein Maispflücker, der die Vorteile der Leichtigkeit und Festigkeit gehärteten Aluminiums mit der Vorgabe des gleichzeitigen Erntens und Häcksels von Mais (falls erwünscht) verbindet.

**ES** GIGAN ALUX es el cabezal maíz que une las ventajas de la ligereza y robustez del aluminio templado con el objetivo de cosechar y picar el maíz al mismo tiempo.

**IT**  
① La testata mais GIGAN ALUX è equipaggiata con scatole ad ingranaggi in lega di alluminio temprato che inglobano la trasmissione del moto ai rulli mungitori, alle catene e al trinciastocchi (se richiesto). Gli ingranaggi in acciaio sono sottoposti a trattamento di cementazione, tempra e rinvenimento, costantemente lubrificati a bagno d'olio. Caratteristica aggiunta è la modularità della scatola per guadagnare in leggerezza e resistenza meccanica.

② I rulli mungitori possono essere a 5 lame taglienti **2A** antiusura, oppure a 6 alette **2B** in acciaio conificate dopo la saldatura.

③ Ogni gruppo fila è dotato di una frizione indipendente e regolabile che lo protegge dai sovraccarichi per evitare rotture e garantire sicurezza ed affidabilità nelle molteplici condizioni di raccolta.

④ La regolazione dei piatti spannocchiatori avviene idraulicamente per adeguarli al tipo di prodotto da raccogliere.

⑤ Il trinciastocchi a basso assorbimento di potenza, montato su ogni gruppo fila, può essere facilmente inserito o disinserito

⑥ a seconda delle esigenze del cliente senza compromettere il lavoro della testata. Nota meccanica di tutto rilievo è l'impiego in

ciascun gruppo trinciastocchi di una ruota libera che evita i sovraccarichi e i pesanti contraccolpi, dovuti ai normali arresti, ad ingranaggi, alberi, cuscinetti e loro sedi, con il vantaggio di una lunga durata supplementare degli organi meccanici protetti.

**USA**

① The GIGAN ALUX corn head is equipped with tempered aluminium alloy gearboxes that enclose power transmission to the stalk rolls, the chains and the stalk chopper (if required). The steel gears undergo a treatment of carbonising, hardening and drawing, constantly lubricated in an oil bath. A characteristic addition is the modularity of the box, thus gaining in lightness and mechanical toughness.

② The stalk rolls may be with 5 sharpened knives **2A** or steel heat-treated **2B**.

③ Each row unit is equipped with an independent adjustable clutch which protects it from overloads, thus avoiding breakages and ensuring safety and reliability under various harvesting conditions.

④ Hydraulically adjustable deck plates let you quickly adapt corn head performance to varying harvesting conditions.

⑤ The low power absorption stalk chopper mounted on each row unit is easily engaged and disengaged

⑥ in accordance with customer's needs and without jeopardising the working of the head. A highly important mechanical note is the use, in each stalk chopper unit, of a free wheel which avoids overloads and heavy recoils, due to normal stops, acting on gears, shafts, bearings, with the advantage of an extended working life for the protected mechanical parts.

**FR**

① Le cueilleur mais GIGAN ALUX est équipé de boîtiers en alliage d'aluminium trempé qui englobent la transmission des rouleaux, des chaînes et des broyeurs. Les engrenages en acier trempés sont lubrifiés par huile. Les boîtiers sont modulaires pour gagner en légèreté et en résistance mécanique.

② Les rouleaux peuvent être à cinq couteaux **2A** réglables en matériel anti-usure ou à six ailettes **2B** en acier.

③ Chaque groupe cueilleur est équipé d'un embrayage indépendant et réglable qui protège des surcharges et des ruptures assurant ainsi la fiabilité dans toutes les conditions de récolte au cueilleur.

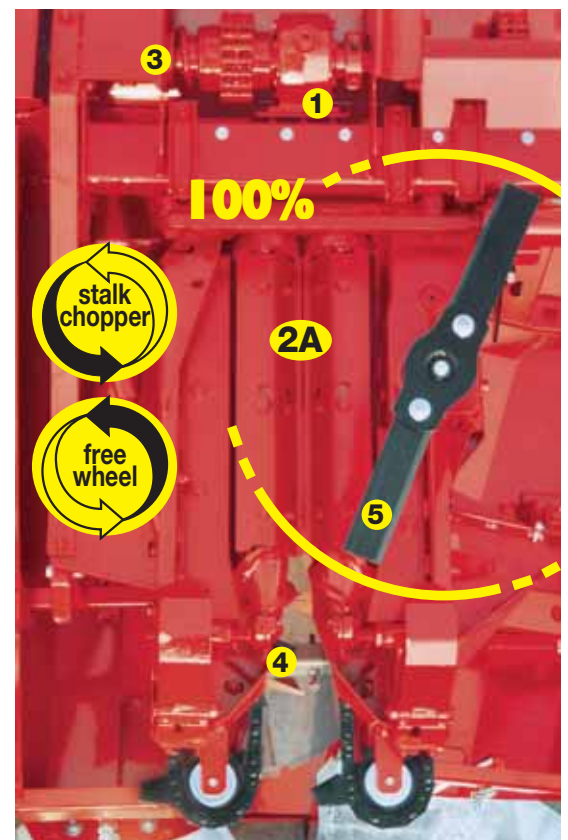
④ Le réglage des plaques s'effectue hydrauliquement depuis le poste de conduite.

⑤ Le broyeur à basse absorption d'énergie monté sur chaque groupe cueilleur peut être débrayé

⑥ rang par rang selon l'exigence des clients. Chaque broyeur est équipé d'une roue libre qui évite les surcharges aux différents organes mécaniques augmentant ainsi la durée de vie du cueilleur Cressoni.

**DE**

① Der Maispflücker GIGAN ALUX ist mit Getriebe aus gehärteter Aluminiumlegierung ausgestattet, die die Antriebsübertragung auf die Pflückwalzen, die Ketten und



Harvest in USA  
Raccolta in USA  
Récolte aux USA  
Ernte in USA  
Cosecha en USA

MAIS LINE



CORN STALK CHOPPED  
WITH CRESSONI CORN HEAD  
CAMPO TRINCIATO  
MAÏS BROYÉ  
GEHÄCKSELTER MAÏS  
MAÏZ PICADO

den Häcksler (falls erwünscht) enthalten. Die Zahnradern aus Stahl sind einem Zementier, Härte und Anlassverfahren unterzogen und verfügen über eine ständige Ölbadschmierung. Eine zusätzliche Eigenschaft

ist die Modularität des Getriebe, um eine größere Leichtigkeit und mechanische Festigkeit zu erzielen. Die Pflückwalzen können mit 5 Schneidmessern 2A oder mit 6 Stahlrippen 2B nach der Schweißung

konifiziertem verfügen.

Jede Reihe ist mit einer unabhängigen separaten Rutschkupplung versehen, die vor Überlastung und Brüchen schützt und unter den diversen Erntebedingungen Sicherheit und Zuverlässigkeit garantiert.

Die Pflückplatten werden hydraulisch reguliert, um sie an das Erntegut anzupassen.

Der Häcksler kann je nach Bedarf leicht ein- und ausgeschaltet werden

ohne den Betrieb des Maispflückers zu beeinträchtigen.

Der eingebaute Freilauf verhindert eine Überlastung der Aggregate bei unbeabsichtigtem Momentanstop, was die Lebensdauer enorm verlängert.

ES

El cabezal maíz GIGAN ALUX está equipado con una caja de engranajes en aleación de aluminio templado que comprende la transmisión del movimiento a los rodillos, a las cadenas y al picador (bajo pedido). Los engranajes de acero han sido sometidos a tratamiento de cementación, de temple y de revenido y son constantemente lubricados en baño de aceite.

Otra característica es la división en módulos de la caja que permite ganar en ligereza y resistencia mecánica. Los rodillos pueden tener 5 cuchillas 2A de material

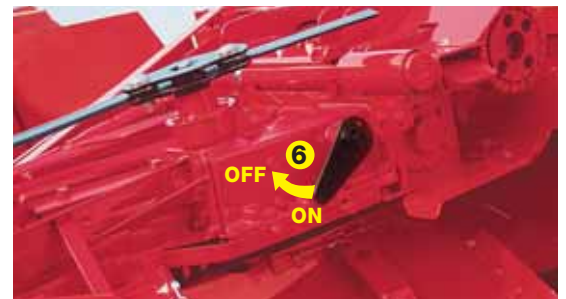
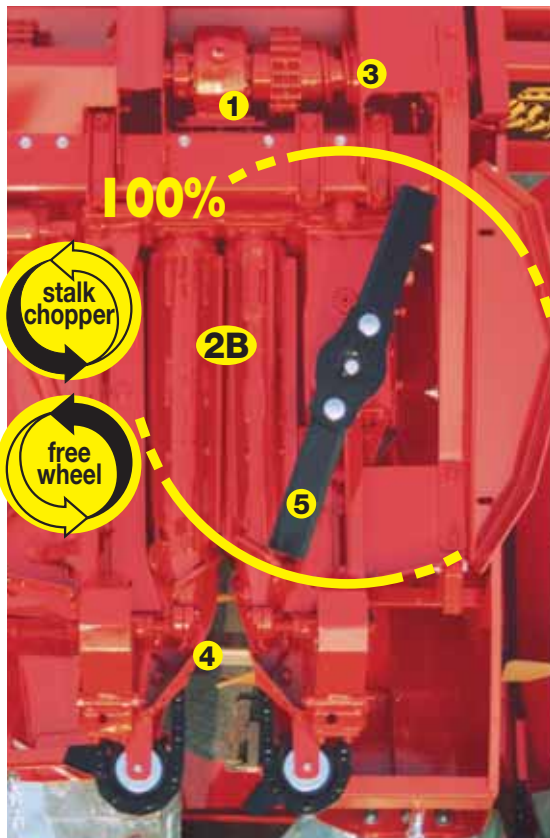
especial antidesgaste o 6 aletas 2B de acero hechas cónicas después de la soldadura.

Cada grupo de hilera está dotado de un embrague independiente y ajustable que lo protege de las sobrecargas para evitar rupturas y garantizar seguridad y fiabilidad en las diferentes condiciones de cosecha.

La regulación de los platos se efectúa hidráulicamente desde el puesto de conducción para ajustarlos al tipo de producto a cosechar.

El picador, de reducida absorción de potencia, instalado sobre cada grupo de hilera, puede ser fácilmente insertado o quitado

según las exigencias del cliente sin perjudicar el trabajo del cabezal. Importante característica mecánica es la utilización de una rueda libre por cada grupo picador que evita las sobrecargas y los contragolpes debidos a las normales paradas, a engranajes, ejes y rodamientos, con la ventaja de una más larga duración de los aparatos mecánicos protegidos.



La testata mais GIGAN ALUX è disponibile anche nella versione senza trinciastocchi.

The GIGAN ALUX corn head is also available in a version without stalk chopper.

Le cueilleur maïs GIGAN ALUX est aussi disponible en version sans broyeur.

Der Maispflücker GIGAN ALUX ist auch in der Version ohne Häcksler erhältlich.

El cabezal maíz GIGAN ALUX está disponible también en la versión sin picador.

CRESSONI  
ENGINEERING A.M.

**IT** La testata mais serie GIGAN ALUX può essere fornita nella versione fissa da 4 a 18 file o ripiegabile da 5 a 16 file. Il conducente effettua l'operazione di chiusura e di apertura della testata dal posto di guida. La testata mais GIGAN ALUX è applicabile a qualsiasi marca o tipo di mietitrebbia.

**USA** The GIGAN ALUX corn head can be supplied in the fixed 4 to 18 row version or the folding version from 5 to 16 rows. The driver open and close head from the driver's seat. The GIGAN ALUX corn head can be applied to any make and type of combine.

**FR** Le cueilleur maïs GIGAN ALUX est disponible en version fixe de 4 à 18 rangs ou repliable de 5 à 16 rangs. Le cueilleur se replie hydrauliquement depuis le poste de conduite et en position de transport. Les cueilleurs maïs GIGAN ALUX peuvent être montés sur toutes les marques et les différents types de moissonneuses-batteuses.

**DE** Der Maispflücker GIGAN ALUX ist in starrer Version mit 4 bis 18 Reihen oder in der Klappversion mit 5 bis 16 Reihen erhältlich. Der Fahrer führt das Öffnen und Schließen des Maispflückers vom Fahrersitz aus. Der Maispflücker GIGAN ALUX kann an jede Mähreschertypen und -ausführung angebaut werden.

**ES** El cabezal maíz GIGAN ALUX está disponible en la versión fija desde 4 hasta 18 hileras o plegable desde 5 hasta 16 hileras. El conductor efectúa la operación de cierre y de apertura del cabezal desde su puesto de conducción. El cabezal maíz GIGAN ALUX puede ser aplicado a cualquier tipo o marca de cosechadora.

## TESTATE MAIS RIPIEGABILI FOLDING CORN HEADS CUEILLEURS A MAIS REPLIABLES KLAPPBARE MAISPFLÜCKER CABEZALES PLEGABLES DE MAIZ



Folding 12x30"

**IT** A richiesta sono applicabili le coclee con trasmissione idraulica sui cofani laterali per facilitare la raccolta del prodotto alettato.

**USA** On request screws with hydraulic transmission can be applied to the side shields to facilitate harvesting in down crop conditions.

**FR** En option le cueilleur peut recevoir des vis hydrauliques sur les capots latéraux pour faciliter la récolte du produit versé.

**DE** Auf Anfrage können die Lagermaisschnecken mit Hydraulikantrieb an den Seitenhauben angebracht werden.

**ES** Según pedido se pueden aplicar los sinfines con transmisión hidráulica sobre los capós laterales para facilitar la cosecha del maíz tumbado.



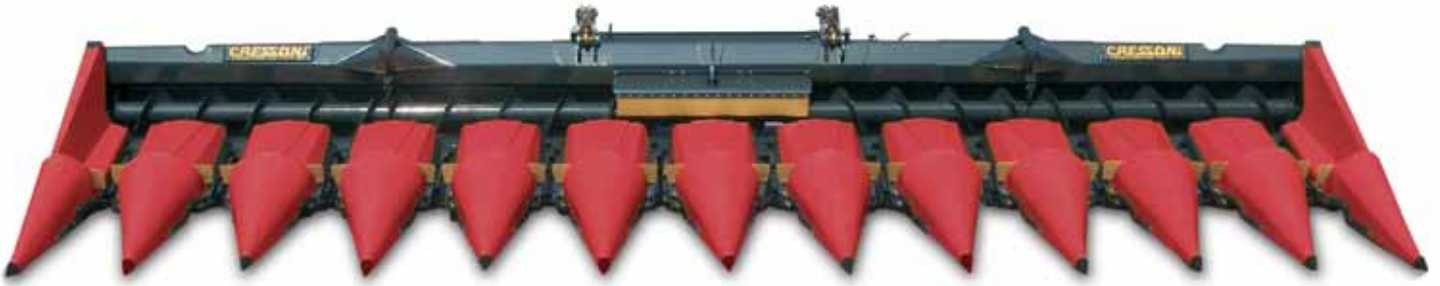
**IT** La cofanatura con basso profilo agevola la raccolta del prodotto alettato ed è interamente ribaltabile per facilitare l'accesso e l'ispezione dei gruppi raccoglitori.

**USA** The low-profile row-unit shields facilitates harvesting in down crop conditions and can be lifted and secured to provide a complete access for easy inspection and servicing to the deck-plate area.

**FR** Les capots et les pointes de profil bas facilitent la récolte du maïs versé et sont escamotables pour le contrôle et l'entretien des groupes cueilleurs.

**DE** Die Haube mit geringem Profil erleichtert die Aufnahme ungelegten Ernteguts und kann vollständig hochgeklappt werden, um den Zugriff auf die Ernteaggregate und deren Inspektion zu erleichtern.

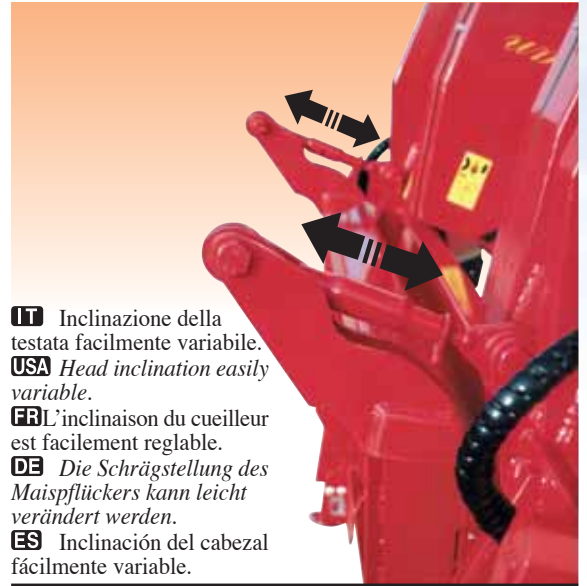
**ES** Los capós de bajo perfil para ayudar la cosecha del maíz tumbado se pueden volcar para facilitar el acceso y la inspección de los grupos.



Folding 12x30"

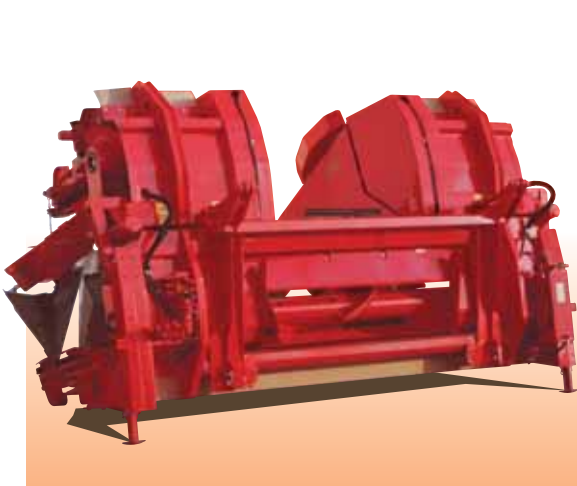


- IT** Catene laterali di trasmissione lubrificate in bagno d'olio disponibili anche per le testate ripiegabili.
- USA** Lateral drive chains in oil bath also on folding frame.
- FR** Chaînes de transmission en bain d'huile disponibles aussi pour les cueilleurs repliables.
- DE** Im Ölbad laufende seitliche Antriebsketten sind auch für den klappbare Maispflücker lieferbar.
- ES** Cadenas laterales de transmisión lubricadas en baño de aceite también disponibles para cabezales plegables.



- IT** Inclinazione della testata facilmente variabile.
- USA** Head inclination easily variable.
- FR** L'inclinaison du cueilleur est facilement réglable.
- DE** Die Schrägstellung des Maispflückers kann leicht verändert werden.
- ES** Inclinación del cabezal fácilmente variable.

**IT** A richiesta è disponibile un kit di trasformazione della testata mais per la raccolta del girasole.  
**USA** Optional a kit to harvest sunflower with corn head.  
**FR** En option le cueilleur peut recevoir un kit de transformation pour la récolte du tournesol.  
**DE** Als Option Kit von Mais auf Sonnenblumenernte.  
**ES** Según pedido se puede aplicar el kit de transformación para la cosecha del girasol.



- IT** Struttura del telaio resistente e leggera con profili appositamente studiati per l'impiego.
- USA** Light, tough frame structure with sections specially designed for the specific use.
- FR** La structure du chassis est résistante et légère avec des profils spécialement étudiés pour cet emploi.
- DE** Widerstandsfähige, leichte Rahmenstruktur mit speziell für den Gebrauch entwickelten Profilen.
- ES** Estructura del chasis resistente y ligera con perfiles expresamente estudiados para este empleo.

# HARVEST AND CHOP AT THE SAME

Harvest in U.S.A.



Chop and harvest quality by Cressoni corn head



Harvest in U.S.A.

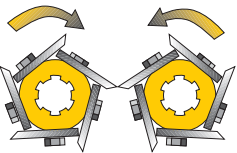


Field harvested with corn head without stalk chopper

Field harvested and chopped by Cressoni corn head with stalk chopper

**OPTIONAL**  
**POLYETHYLENE**  
**DIVIDERS & SNOOTS**  
*made in USA*

Stalk rolls with **5 knives**



**+25%**  
Stalk precut

- The best stalk precut, to obtain the best stalk-chopping quality in the market
- Requires less power
- Larger diameter, higher speed and lower RPM for better stalk pulling than old style rolls in the market

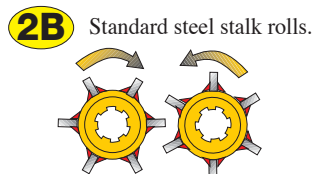
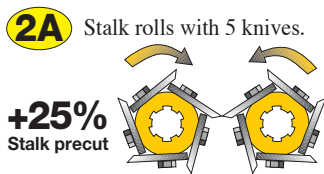
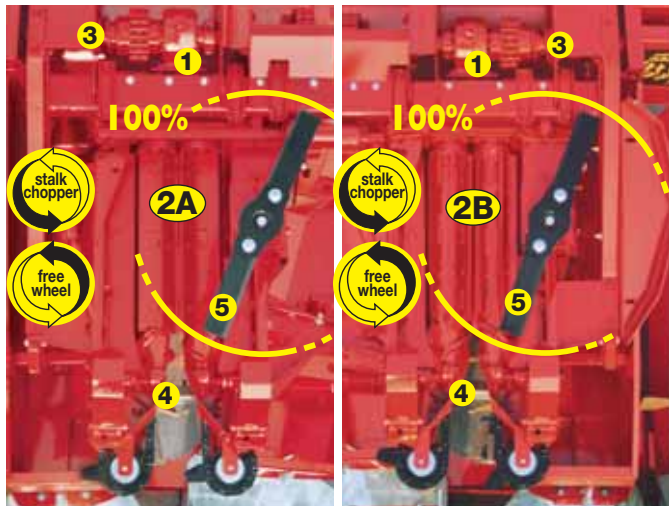


Row spacing min. cm. 52 (20 inch)– max. cm. 100 (40 inch)

Increase chop and harvest quality with Cressoni corn head



# TIME - FOLDING AND FIX CORN HEADS



**1** The GIGAN ALUX corn head is equipped with tempered aluminium alloy gearboxes

that enclose power transmission to the stalk rolls, the chains and the stalk chopper (if required). The steel gears undergo a treatment of carbonising, hardening and drawing, constantly lubricated in an oil bath. A characteristic addition is the modularity of the box, thus gaining in lightness and mechanical toughness.

**2** The stalk rolls may be with 5 sharpened knives **2A** or steel heat-treated **2B**.

**3** Each row unit is equipped with an independent adjustable clutch which protects it from overloads, thus avoiding breakages and ensuring various harvesting conditions.

**4** Hydraulically adjustable deck plates let you quickly adapt corn head performance to varying harvesting conditions.

**5** The low power absorption stalk chopper mounted on each row unit is easily engaged and disengaged.

**6** in accordance with customer's needs and without jeopardising the working of the head. A highly important mechanical note is the use, in each stalk chopper unit, of a free wheel which avoids overloads and heavy recoils, due to normal stops, acting on gears, shafts, bearings, with the advantage of an extended working life for the protected mechanical parts.



Head inclination easily variable.



The forward position of the stalk choppers covers **100%** of the rolls' pulling area. This system assures an optimal chop of the stalks, which pass from the rolls directly to the working area of the chopper. The working areas of the rolls and the choppers fully correspond and are overlapped, and therefore allow the chopping of the entire stalk's length in small pieces-starting at a minimum safety distance of 3 inches from the ground.



Lateral drive chains lubricated in oil bath.



**OPTIONAL**  
POLYETHYLENE  
DIVIDERS & SNOUTS  
made in USA



Lateral drive chains lubricated in oil bath.

<b>GIGAN ALUX</b> ALUMINIUM COMPONENTS	Fix	Foldable	Rows n.	Width mt ft	Header weight lbs	Stalk chopper weight lbs	Row distance inch
GIGAN ALUX	•		6	15,5	3730	390	30
GIGAN ALUX	•		8	20,5	4875	530	30
GIGAN ALUX	•		12	30,5	7235	790	30
GIGAN ALUX	•		12	23,2	6585	790	22

Other sizes available: Fix 8x20", 8x22", 12x20", 16x20", 16x22", 18x20", 18x22" and Foldable 8x30", 12x30", 16x30"

If you want to learn more about Cressoni corn head see your local dealer for details.

# GRAIN LINE

## IT Barra grano ripiegabile serie CRX:

- larghezza di taglio 4,80-5,40-6,00-6,60-7,20 mt
- aspo di grande diametro
- sistema di ripiegamento senza sbilanciamento dei pesi
- visibilità totale dalla mietitrebbia grazie alla sua struttura compatta.

## Barra grano ripiegabile serie SWR3 e SWR3 MAXI:

- larghezza di taglio 4,20-4,80-5,40-6,00 mt.

## USA Foldable grain platform serie CRX:

- working width 4,80-5,40-6,00-6,60-7,20 m
- large reel
- folding system without unbalancing of weight
- complete visibility from combine thanks to its compact structure.

## Foldable grain platform series SWR3 and SWR3 MAXI:

- working width 4,20-4,80-5,40-6,00 m.

## FR Coupe céréales repliable serie CRX:

- largeur en travail 4,80-5,40-6,00-6,60-7,20 mt
- rabatteur de grand dimension
- système de repliage nouveau sans déséquilibre des poids
- visibilité depuis moissonneuse-batteuse totale, grâce à sa structure compacte.

## Coupe repliable serie SWR3 et SWR3 MAXI:

- largeur en travail 4,20-4,80-5,40-6,00 mt.

## DE Klappbares Schneidwerk Serie CRX:

- Arbeitsbreite 4,80-5,40-6,00-6,60-7,20 mt
- Große Haspel
- völlig neuartiger Klapp-Mechanismus ohne Gewichtsverlagerung
- Durch die kompakte Struktur uneingeschränkte Sicht vom Mähdescher aus

## Klappbares Schneidwerk Serie SWR3 und SWR3 MAXI:

- Arbeitsbreite 4,20-4,80-5,40-6,00 mt.

## ES Corte cereal plegable serie CRX:

- anchura en trabajo 4,80-5,40-6,00-6,60-7,20 mt
- molinete grande
- sistema de pliegue nuevo sin desequilibrio del peso
- visibilidad de la cosechadora total gracias a su estructura compacta.

## Corte cereal plegable serie SWR3 y SWR3 MAXI:

- anchura en trabajo 4,20-4,80-5,40-6,00 mt.



# SUNFLOWER LINE

# SOJA LINE



**CRESSONI**  
ENGINEERING A.M.

F.lli CRESSONI s.p.a.

Strada Volta - Pozzolengo, 17  
46049 Volta Mantovana (Mantova) Italy  
Tel. 0376.83383  
Fax 0376.801451

**CRESSONI USA**  
DEPT. OF CRESSONI ENG. - EU

If you want to learn more  
about Cressoni in USA  
contact us by email or fax

International-EU: Tel. 0039-0376.83383  
International-EU: Fax 0039-0376.801451

International-USA: Ph. 01139-0376.83383  
International-USA: Fax 01139-0376.801451

E-mail: [cresson@tin.it](mailto:cresson@tin.it)  
[www.cressoni.it](http://www.cressoni.it)

USA The technical data may be changed by the manufacturer.  
IT I dati tecnici forniti non sono impegnativi.  
FR Les données techniques n'engagent pas le constructeur.

DE Die Firma kann die technische Daten modifizieren.  
ES Los datos técnicos son indicativos y no vinculantes.